

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z nim jest ramię cielesne, z nami jest JAHWE, nasz Bóg, aby nam pomóc i walczyć w naszych bojach. I lud nabrał otuchy dzięki tym słowom Hiskiasza, króla Judy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nim jest siła ludzka, z nami jest JAHWE, nasz Bóg, aby nam pomóc i walczyć w naszych bitwach. Dzięki tym słowom Hiskiasza, króla Judy, lud nabrał otuchy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z nim jest ramię cielesne, lecz z nami jest JAHWE, nasz Bóg, aby nam pomóc, ratować <i>nas</i> i prowadzić nasze wojny. Lud więc zaufał słowom Ezechiasza, króla Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z nimi jest ramię cielesne; ale z nami jest Pan, Bóg nasz, aby nas ratował i odprowadzał wojny nasze. Tedy poległ lud na słowach Ezechyjasza, króla Judzkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z nim bowiem jest ramię cielesne, z nami JAHWE Bóg nasz, który jest pomocnikiem naszym i walczy za nas. I zmocnił się lud takimi słowy Ezechiasza, króla Judzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z nim jest ramię cielesne, a z nami Pan, nasz Bóg, aby nas wspierać i aby toczyć nasze boje. Lud na słowa króla judzkiego, Ezechiasza, nabrał otuchy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z nim jest ramię cielesne, z nami jest Pan, nasz Bóg; On nam pomoże i stoczy za nas boje. Na te słowa Hiskiasza, króla judzkiego, lud nabrał otuchy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z nim jest siła fizyczna, a z nami JAHWE, nasz Bóg, aby nam pomagać i walczyć w naszej wojnie. I po słowach Ezechiasza, króla Judy, lud nabrał odwagi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego potęga jest ludzka, a z nami jest JAHWE, nasz Bóg, aby nas wspierać i za nas walczyć”. Słowa Ezechiasza, króla Judy, dodały ludowi otuchy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za nim stoi ziemską potęgą, lecz z nami jest nasz Bóg, Jahwe, aby nas ratować i prowadzić za nas naszą wojnę! I zaufał lud słowom Ezechiasza, króla judzkiego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З ним тілесні рамена, з нами ж наш Господь Бог, щоб спасати і воювати нашу війну. І нарід скріпився від слів Езеїї царя Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z nimi jest ramię cielesne a z nami WIEKUISTY, nasz Bóg, by nas ratować oraz prowadzić nasze wojny. Zatem lud oparł się na słowach Chiskjasza, króla Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z nim jest ramię cielesne, lecz z nami jest JAHWE, nasz Bóg, by nam pomagać i toczyć nasze bitwy”. I na te słowa Ezechiasza, króla Judy, lud nabrał otuchy.

